



Thinking of you
Electrolux



ASSISTENT™
EKM4XXX

BG БРОШУРА С ИНСТРУКЦИИ

CS PŘÍRUČKA K POUŽITÍ

DA VEJLEDNING

DE ANLEITUNG

EE KASUTUSJUHEND

EN INSTRUCTION BOOK

ES LIBRO DE INSTRUCCIONES

FI OHJEKIRJA

FR MODE D'EMPLOI

HR KNJIŽICA S UPUTAMA

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

IT ISTRUZIONI

LT INSTRUKCIJŲ KNYGA

LV LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

NL GEBRUIKSAANWIJZING

NO BRUKSANVISNING

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

PT MANUAL DE INSTRUÇÕES

RO MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

RU ИНСТРУКЦИЯ

SK NÁVOD NA POUŽÍVANIE

SL NAVODILA

SR UPUTSTVO

SV BRUKSANVISNING

TR EL KİTABI

UK ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА

CONTENTS

БЪЛГАРСКИ	5	LATVIEŠU	65
ČEŠTINA	5	NEDERLANDS	65
DANSK	5	NORSK	65
DEUTSCH	5	POLSKI	85
EESTI	25	PORTUGUÊS	85
ENGLISH	25	ROMÂNĂ	85
ESPAÑOL	25	РУССКИЙ	85
SUOMI	25	SLOVENČINA	105
FRANÇAIS	45	SLOVENŠČINA	105
HRVATSKI	45	СРПСКИ	105
MAGYAR	45	SVENSKA	105
ITALIANO	45	TÝRKÇE	125
LIETUVIŠKAI	65	УКРАЇНСЬКА	125

WE'RE THINKING OF YOU

Thank you for purchasing an Electrolux appliance. You've chosen a product that brings with it decades of professional experience and innovation. Ingenious and stylish, it has been designed with you in mind. So whenever you use it, you can be safe in the knowledge that you'll get great results every time.

Welcome to Electrolux.

Visit our website to:



Get usage advice, brochures, trouble shooter, service information:
www.electrolux.com



Register your product for better service:
www.electrolux.com/productregistration



Buy Accessories and Consumables for your appliance:
www.electrolux.com/shop

CUSTOMER CARE AND SERVICE

When contacting Service, ensure that you have the following data available. The information can be found on the rating plate. Model, PNC, Serial Number.



Warning / Caution-Safety information



General information and tips



Environmental information

Subject to change without notice.

ACCESSORIES INFORMATION

BG

Информация относено аксесоарите

Месомелачката и експресният нож са аксесоари, включени само в модел EKM4200. Останалите модели от серията EKM4xxx могат да се използват с тези аксесоари, но те трябва да се закупят отделно.

DA

Oplysninger om tilbehør

Kødhakkeren og hurtigsnitteren følger kun med modellen EKM4200. Andre modeller i EKM4xxx-serien kan anvendes sammen med dette tilbehør, men tilbehøret skal købes særskilt.

EE

Tarvikute teave

Hakklihamasina ja kiirviilutaja tarvikud on kaasas ainult mudeliga EKM4200. Teiste EKM4xxx-seeria mudelite puhul saab neid tarvikuid kasutada, kuid need tuleb eraldi juurde osta.

ES

Información sobre accesorios

Los accesorios para picar carne y cortar rápidamente en rebanadas solo se incluyen en el modelo EKM4200. Estos accesorios también pueden utilizarse con otros modelos de la serie EKM4xxx, pero es necesario comprarlos por separado.

FR

Informations relatives aux accessoires

Les trancheuse et hachoir à viande sont inclus uniquement avec le modèle EKM4200. D'autres modèles de la gamme EKM4xxx peuvent être utilisés avec ces accessoires, mais ils doivent être achetés séparément.

HU

Információ a tartozékokkal kapcsolatban

A Húsdaráló és a Gyorsszeletelő tartozékok csak az EKM4200 típushoz vannak mellékelve. Az EKM4xxx sorozatból a többi típus használható ezekkel a tartozékokkal, azonban külön kell megvásárolni azokat.

LT

Informacija apie priedus

Mėsmaalės ir „Express“ pjaustyklės priedai pridedami tik prie EKM4200 modelio. Kitus modelius iš EKM4xxx serijos galima naudoti su šiais priedais, tačiau juos reikia įsigyti atskirai.

CS

Informace o příslušenství

Příslušenství k mlynku na maso a kráječi Express je dodáváno pouze s modelem EKM4200. Další modely řady EKM4xxx lze s tímto příslušenstvím použít, musí se však zakoupit samostatně.

DE

Informationen zum Zubehör

Das Zubehör für den Fleischwolf und die Express-Aufschnittmaschine sind nur im Lieferumfang des Modells EKM4200 enthalten. Andere Modelle der Serie EKM4xxx können ebenfalls zusammen mit diesen Accessoires verwendet werden, doch dazu müssen diese separat erworben werden.

EN

Accessories information

The Meat Grinder and Express Slicer accessories are only included in the model EKM4200. Other models from the EKM4xxx series can be used with these accessories, but they need to be bought separately.

FI

Tietoja lisätarvikkeista

Lihamyly ja vihanneleikkuri toimitetaan vain mallin EKM4200 mukana. Näitä lisätarvikkeita voi käyttää myös muissa EKM4xxx-sarjan malleissa, mutta ne on ostettava erikseen.

HR

Informacije o dodacima

Dodaci za mljevenje mesa i brzo rezanje isporučuju se samo s modelom EKM4200. Ti dodaci mogu se koristiti i na drugim modelima iz linije EKM4xxx, no moraju se kupiti zasebno.

IT

Informazioni sugli accessori

Gli accessori tritacarne e affettatutto sono inclusi solo nel modello EKM4200. Tali accessori si possono usare in combinazione anche con gli altri modelli della serie EKM4xxx ma devono essere acquistati separatamente.

LV

Informācija par piederumiem

Piederumi Meat Grinder un Express Slicer ir iekļauti tikai modeļa EKM4200 komplektācijā. Citus sērijas EKM4xxx modeļus var izmantot kopā ar šiem piederumiem, taču piederumi ir jāiegādājas atsevišķi.

NL

Informatie over accessoires

De vleesmolen en de trommels worden alleen bij de EKM4200 meegeleverd.
Deze accessoires kunnen ook in combinatie met andere modellen uit de EKM4xxx serie worden gebruikt, maar moeten dan apart worden aangeschaft.

PL

Informacje na temat akcesoriów

Aksesoria do maszynki do mielenia mięsa oraz maszynki do ekspresowego krojenia w plastry dołączone są tylko do modelu EKM4200.
Inne modele serii EKM4xxx mogą być używane z tymi akcesoriami, ale trzeba je zakupić oddzielnie.

RO

Informații cu privire la accesorii

Accesoriiile pentru mașina de tocat și feliatorul express sunt incluse numai în modelul EKM4200.
Și alte modele din seria EKM4xxx pot fi utilizate cu aceste accesorii, dar acestea trebuie cumpărate separat.

SK

Informácie o príslušenstvo

Príslušenstvo pre mlynček na mäso a krájač sú k dispozícii iba v prípade modelu EKM4200.
V prípade ostatných modelov zo série EKM4xxx je možné používať toto príslušenstvo, ale je potrebné ho kúpiť samostatne.

SR

Informacije o dodacima

Dodatak za mlevenje mesa i brza seckalica isporučuju se samo sa modelom EKM4200.
Druge modele iz serije EKM4xxx moguće je koristiti sa ovim dodacima, ali je dodatke potrebno kupiti odvojeno.

TR

Aksesuar bilgileri

Et Öğütücü ve Ekspres Doğrayıcı aksesuarları sadece EKM4200 modeliyle birlikte verilir.
EKM4xxx serisindeki diğer modeller bu aksesuarlar ile kullanılabilir. Ancak aksesuarların ayrı olarak satın alınması gerekir.

NO

Informasjon om tilbehør

Kjøttkvernen og skjæremaskinen følger bare med modellen EKM4200.
Du kan bruke disse tilbehørene med andre modeller i EKM4xxx-serien, men de må da kjøpes separat.

PT

Informação de acessórios

Os acessórios Picadora de Carne e Cortador Expresso estão incluídos apenas no modelo EKM4200.
Estes acessórios podem ser utilizados com outros modelos da série EKM4xxx, mas são vendidos em separado.

RU

Сведения об аксессуарах

Аксессуары мясорубки и слайсера входят в комплект только модели EKM4200.
Другие модели серии EKM4xxx совместимы с этими аксессуарами, но для них аксессуары приобретаются отдельно.

SL

Informacije o dodatni opremi

Minček za meso in hitri rezalnik sta dodatna oprema samo pri modelu EKM4200.
To dodatno opremo je mogoče uporabljati tudi pri ostalih modelih iz serije EKM4xxx, vendar jo je treba kupiti posebej.

SV

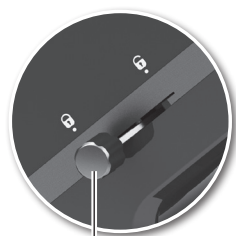
Information om tillbehör

Tillbehören för köttmalning och snabbskivning medföljer endast modell EKM4200.
Tillbehören kan användas med andra modeller i EKM4xxx-serien, men måste då köpas separat.

UK

Інформація про приладдя

М'ясорубка та насадка для швидкого різання плястерками входять у комплект лише моделі EKM4200.
Це приладдя можна використовувати також і з іншими моделями серії EKM4xxx, однак його потрібно придбати окремо.



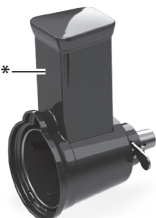
D



O*



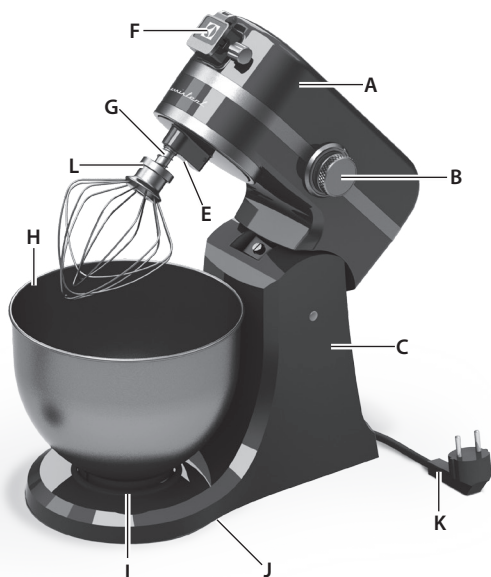
M



P*



N



PL

Elementy

- A. Korpus z silnikiem (odchylany)
- B. Pokrętło wyboru prędkości
- C. Obudowa
- D. Dźwignia blokady korpusu
- E. Oświetlenie robocze
- F. Gniazdo przystawek
- G. Wałek napędowy
- H. Miska ze stali nierdzewnej
- I. Podstawa mocująca miskę
- J. Nóżki antypoślizgowe
- K. Przewód zasilający
- L. Nasadka do ubijania
- M. Płaskie mieszadło z powłoką antyadhezyjną
- N. Mieszadło hakowe z powłoką antyadhezyjną
- O. Maszynka do mielenia mięsa*
- P. Szatkownica/rozdrabniacz*

PT

Componentes

- A. Cabeça do motor (inclinável)
- B. Seletor de velocidade
- C. Estrutura de apoio
- D. Alavanca de bloqueio da cabeça inclinável
- E. Luz de trabalho
- F. Fixador de acessórios
- G. Eixo para acessórios
- H. Taça de aço inoxidável
- I. Base de fixação da taça
- J. Pés antiderrapantes
- K. Cabo de alimentação
- L. Batedor de arame
- M. Batedor plano revestido
- N. Gancho revestido para massa
- O. Picadora de carne*
- P. Fatiadora/Trituradora*

RO

Componente

- A. Unitate cap motor (inclinabilă)
- B. Selector de viteze
- C. Carcasa
- D. Manetă de blocare pentru înclinarea capului
- E. Lumină de lucru
- F. Port pentru accesorii
- G. Ax pentru accesorii
- H. Bol din oțel inoxidabil
- I. Placa de fixare a bolului
- J. Picioare anti-derapante
- K. Cablu de alimentare
- L. Tel de sârmă
- M. Tel plat
- N. Tel tip cârlig pentru aluat
- O. Mașină de tocat carnea*
- P. Aparat de feliere/Tocător*

RU

Компоненты

- A. Основание с мотором (с изменяемым наклоном)
- B. Селектор скорости
- C. Основание с двигателем
- D. Рычаг фиксации наклона верхней части
- E. Подсветка рабочего места
- F. Узел насадок
- G. Ось для насадок
- H. Чаша из нержавеющей стали
- I. Площадка крепления чаши
- J. Непроскальзывающие ножки
- K. Шнур питания
- L. Проволочный венчик
- M. Плоская насадка для взбивания с покрытием
- N. Крючок-мешалка для теста с покрытием
- O. Мясорубка*
- P. Шинкователь/измельчитель*

Przeczytaj uważnie poniższe zalecenia przed pierwszym użyciem urządzenia.

PL

- Urządzenie może być używane tylko przez osoby dorosłe. Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Podczas posługiwania się ostrzami tnącymi, opróżniania miski i czyszczenia urządzenia należy zachować ostrożność.
- Urządzenie mogą obsługiwać osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź nieposiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, jeśli będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i będą świadome związanych z tym zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Urządzenie można podłączać tylko do źródła zasilania o napięciu i częstotliwości zgodnej ze specyfikacją na tabliczce znamionowej!
- Nigdy nie używaj i nie podnoś urządzenia, jeśli przewód zasilający lub obudowa są uszkodzone.
- W razie uszkodzenia przewodu zasilającego jego wymianę należy powierzyć autoryzowanemu serwisowi lub osobie o odpowiednich kwalifikacjach, tak aby uniknąć niebezpieczeństwa.
- Zawsze ustawiaj urządzenie na płaskiej, równej powierzchni.
- Zawsze odłączaj urządzenie od zasilania, jeśli jest pozostawiane bez nadzoru oraz przed jego montażem, demontażem lub czyszczeniem.
- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń.
- Nie zanurzać urządzenia, jego przewodu zasilającego ani wtyczki w wodzie ani innej cieczy.
- Przewód zasilający nie może zwisać nad krawędzią stołu lub blatu. Przewód zasilający nie może dotykać gorących powierzchni, np. pieca.
- Nie wolno stosować akcesoriów lub części produkowanych przez innych producentów, które nie są zalecane lub sprzedawane wraz z urządzeniem. W przeciwnym razie użytkownik może doznać urazu ciała.
- Przed zdemontowaniem części i czyszczeniem należy upewnić się, że silnik i ostrze całkowicie się zatrzymały.
- Nie dotykać ruchomych części. Grozi to zranieniem! Podczas korzystania z urządzenia nie używać innych narzędzi ani akcesoriów.
- Nie pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru.
- Podczas korzystania z urządzenia nie należy zbliżać do niego luźnych elementów odzieży ani innych przedmiotów i akcesoriów.
- Nie wolno mieszać gotujących się cieczy (maks. temperatura wynosi 90°C).
- Nie używać urządzenia do mieszania farb. Może to grozić wybuchem!
- Nie wolno używać urządzenia z nasadkami, nasadką do ubijania, mieszadłem płaskim lub mieszadłem hakowym bez założonej miski.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania.

Leia atentamente as instruções seguintes antes de utilizar o aparelho pela primeira vez.

PT

- Este aparelho não pode ser utilizado por crianças. Mantenha o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças.
- Deve ter cuidado quando manusear as lâminas de corte afiadas, quando esvaziar a taça e quando limpar.
- Este aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com pouca experiência e conhecimento, desde que sejam supervisionadas e instruídas relativamente à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos.
- Não permita que alguma criança brinque com o aparelho.
- O aparelho apenas poderá ser ligado a uma fonte de alimentação cuja tensão e frequência estejam em conformidade com as especificações constantes na placa de informação!
- Nunca utilize nem pegue no aparelho se
 - o cabo de alimentação estiver danificado,
 - o compartimento estiver danificado.
- Se o aparelho ou o cabo de alimentação estiverem danificados, terão de ser substituídos pelo fabricante, pelo representante da assistência técnica ou por uma pessoa com habilitações semelhantes, de modo a evitar possíveis riscos.
- Coloque sempre o aparelho numa superfície plana e nivelada.
- Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação quando este for deixado sem supervisão, bem como antes de montar, desmontar e limpar.
- O aparelho só deve ser utilizado dentro de casa.
- Não submerja o aparelho, o cabo ou a ficha em água ou outro líquido.
- Não permita que o cabo fique pendente das arestas de uma mesa ou balcão, não permita que entre em contacto com superfícies quentes, incluindo o fogão.
- Nunca utilize acessórios ou peças de outros fabricantes não recomendados ou vendidos; podem provocar riscos de ferimentos pessoais.
- Certifique-se de que o motor parou completamente antes de desmontar e limpar.
- Evite o contacto com as peças móveis. Isso pode resultar em ferimentos! Não utilize outras ferramentas ou outros utensílios enquanto estiver a utilizar este aparelho.
- Não deixe este aparelho sem vigilância quando estiver a funcionar.
- Certifique-se de que mantém todas as pontas soltas do seu vestuário afastadas deste aparelho quando estiver a funcionar.
- Nunca processe líquidos muito quentes (máx. 90°C).
- Não utilize este aparelho para misturar tinta. Perigo: pode resultar em explosão!
- Nunca coloque o aparelho em funcionamento com o batedor, o batedor plano ou o gancho para massa sem ter a taça instalada.
- Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer possíveis danos decorrentes de uma utilização imprópria ou incorrecta.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK

Citiți cu atenție următoarele instrucțiuni înainte de a utiliza aparatul pentru prima dată.

- Acest aparat nu trebuie utilizat de către copii. Nu țineți aparatul și cablul acestuia la îndemâna copiilor.
- Se va proceda cu atenție la manevrarea lamelor ascuțite la golirea vasului și pe durata curățării.
- Aparatele pot fi utilizate de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoanele fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare pentru utilizarea în siguranță a aparatului și dacă aceștia înțeleg pericolele la care se expun.
- Copiii nu trebuie să se joace cu acest aparat.
- Acest aparat poate fi conectat numai la o sursă de curent electric a cărei tensiune și frecvență sunt conforme cu specificațiile înscrise pe plăcuța de identificare!
- Nu utilizați și nu ridicați niciodată aparatul dacă
 - cablul de alimentare este deteriorat,
 - carcasa este deteriorată.
- În cazul în care aparatul sau cablul de alimentare este deteriorat, pentru a evita pericolul, acesta trebuie înlocuit de producător, de un agent de service al acestuia sau de o persoană cu o calificare similară.
- Puneți întotdeauna aparatul pe o suprafață plană, dreaptă.
- Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare dacă acesta este lăsat nesupravegheat sau înainte de asamblare, dezasamblare sau curățare.
- Aparatul este destinat exclusiv utilizării în interior.
- Nu introduceți aparatul, cablul de alimentare sau ștecherul în apă sau în orice alt lichid.
- Nu lăsați cablul să atârne peste marginea mesei sau a suprafeței de lucru, nu lăsați cablul să intre în contact cu o suprafață fierbinte, inclusiv cu mașina de gătit.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau piese fabricate de alți producători, care nu sunt recomandate sau comercializate; poate cauza un risc de vătămare corporală.
- Asigurați-vă că motorul s-a oprit complet înainte de demontare și curățare.
- Evitați contactul cu piesele aflate în mișcare. În caz de contact este posibilă producerea de vătămări! Nu utilizați alte instrumente sau ustensile pe durata folosirii aparatului.
- Nu lăsați produsul nesupravegheat atunci când este în funcțiune.
- Asigurați-vă că toate obiectele libere și hainele/accesoriile dvs. sunt ținute la distanță în timpul utilizării produsului.
- Nu procesați niciodată lichide care fierb (maxim 90°C).
- Nu utilizați acest aparat pentru a amesteca vopsea. Pericol, se poate produce o explozie!
- Nu utilizați niciodată aparatul cu accesoriile tel de sârmă, tel plat sau cârlig pentru frământarea aluatului dacă bolul nu este fixat la locul lui.
- Acest aparat este destinat numai utilizării în mediul casnic. Producătorul nu poate accepta nicio răspundere pentru eventuale daune produse de utilizarea necorespunzătoare sau incorectă.

Перед первым применением устройства внимательно прочтите следующую инструкцию.

- Прибор не должен эксплуатироваться детьми. Держите прибор и его сетевой шнур в месте, недоступном для детей.
- Соблюдайте осторожность в обращении с острыми ножами, при опорожнении чаши а также во время мытья и очистки.
- Приборы могут эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями и с недостаточным опытом или знаниями только при условии нахождения под присмотром лица, отвечающего за их безопасность или после получения соответствующих инструкций, позволяющих им безопасно эксплуатировать электроприбор и дающих им представление об опасности, сопряженной с его эксплуатацией.
- Дети не должны играть с прибором.
- Устройство можно включать только в розетку сети с напряжением и частотой, соответствующими табличке технических данных!
- Не пользуйтесь устройством при повреждении шнура питания или корпуса.
- В целях безопасности поврежденные устройство или шнур питания должны быть заменены производителем, агентом по обслуживанию или другим квалифицированным специалистом.
- Всегда ставьте устройство на ровную горизонтальную поверхность.
- Всегда отключайте устройство от сети, оставляя его без присмотра, и перед разборкой, сборкой и чисткой.
- Устройство предназначено только для применения в помещении.
- Не погружайте прибор, сетевой шнур или вилку шнура в воду или любую иную жидкость.
- Не допускайте попадания электрического провода на углы стола или стойки, не допускайте контакта с горячей поверхностью, включая плиту.
- Никогда не используйте принадлежности или детали других производителей, если они не рекомендованы; это может привести к получению травм.
- Дождитесь полной остановки двигателя перед тем, как приступить к разборке и очистке.
- Избегайте контакта с движущимися частями. Такой контакт может привести к травме. Не используйте во время работы приборы другие инструменты или кухонные приборы.
- Не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Нахождение рядом с работающим прибором незакрепленных предметов, а также одежды и украшений/аксессуаров не допускается.
- Ни в коем случае не обрабатывайте кипящие жидкости (температура не должна превышать 90°C).
- Не используйте данный прибор для размешивания краски. Это опасно и может привести к взрыву!
- Запрещается эксплуатировать прибор с такими принадлежностями как проволочный венчик, плоская насадка для взбивания или крючок-мешалка для теста, если чаша не установлена.
- Данное устройство предназначено для использования только в домашних условиях. Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб от неправильной эксплуатации.

BG

CS

DA

DE

EE

EN

ES

FI

FR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SK

SL

SR

SV

TR

UK



PL

1. **Przed pierwszym użyciem urządzenia:** Wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka. Nasadkę do ubijania, maszynkę do mielenia mięsa* i szatkownicę/rozdrabniacz* należy myć wyłącznie ręcznie w ciepłej wodzie z mydłem. Miskę, mieszadło płaskie i mieszadło hakowe można myć w zmywarce. Wytrzeć moduł silnika wilgotną ściereczką. **Uwaga: nigdy nie zanurzaj modułu silnika w wodzie!** Pozostawić części do całkowitego wyschnięcia.

PT

1. **Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez:** Desligue a ficha do aparelho. O Batedor, a Picadora de Carne* e a Fatiadora/Trituradora* devem ser apenas lavadas à mão com água morna e sabão. A Tigela, o Batedor plano e a Vara para massa podem ser lavados na máquina de lavar loiça. Limpe a unidade do motor com um pano húmido. **Atenção: Nunca submerja a unidade do motor em água!** Deixe todas as peças secarem totalmente.

RO

1. **Înainte de a utiliza aparatul pentru prima dată:** Scoateți din priză aparatul. Telul de sârmă, mașina de tocat carne* și aparatul de feliere/tocătorul* trebuie spălate numai manual, în apă caldă cu detergent de vase. Bolul, telul plat și cârligul pentru frământarea aluatului pot fi spălate în mașina de spălat vase. Ștergeți unitatea motorului cu o lavetă umedă. **Atenție: Nu scufundați niciodată unitatea motorului în apă!** Lăsați toate componentele să se usuce complet.

RU

1. **Перед первым использованием прибора:** Выньте вилку сетевого кабеля прибора из розетки. Венчик для взбивания, аксессуар для фарша* и насадку для нарезки/шинковки* можно мыть только вручную в теплой воде с добавлением моющего средства. Чашу, плоский венчик и насадку-крюк для теста можно мыть в посудомоечной машине. Насадки следует мыть только вручную. Протрите основание с двигателем влажной тряпкой. **Внимание! Ни в коем случае не погружайте основание с двигателем в воду!** Тщательно вытрите все детали прибора.

2. Ustawić urządzenie na płaskiej powierzchni. **Odchylenie korpusu z silnikiem:** przesunąć jedną ręką dźwignię blokady korpusu do położenia odblokowania, a drugą ręką odchylić korpus. Po całkowitym odchyleniu korpus zostanie zablokowany. **Ostrzeżenie: trzymać palce i dłoń z dala od ruchomych części.**

2. Coloque o aparelho sobre uma superfície plana. **Inclinar a cabeça do motor para cima:** Desloque a alavanca de bloqueio da cabeça inclinável para a posição de "desbloqueada" com uma mão e incline a cabeça do motor para cima com a outra mão. Assim que estiver na posição superior, fica bloqueada. **Aviso: Mantenha as mãos e os dedos afastados das peças móveis.**

2. Puneți aparatul pe o suprafață plană. **Înclinarea spre spate a capului motor:** Cu o mână mutați maneta de blocare a inclinării capului în poziția "Deblocat" și cu cealaltă mână înclinați spre spate capul motorului. Când ajunge în poziția finală acesta se blochează. **Avvertiment: Țineți la distanță degetele și mâinile de zonele cu piese în mișcare.**

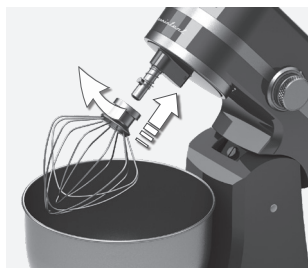
2. Установите прибор на ровной поверхности. **Изменение наклона верхней части:** Одной рукой установите рычаг фиксации наклона верхней части в положение «Разблокировано», а другой рукой наклоните верхнюю часть. Оказавшись в поднятом положении, она зафиксировается. **Внимание! Держите руки и пальцы вдалеке от движущихся частей.**

3. Ustawić pokrętkę wyboru prędkości urządzenia z nasadkami, nasadką miskę ze stali nierdzewnej na podstawie mocującej. Obrócić miskę zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby ją zablokować. **Ostrzeżenie:** Nie wolno używać urządzenia z nasadkami, nasadką do ubijania, mieszadłem płaskim lub mieszadłem hakowym bez założonej miski.

3. Desloque o seletor de velocidade para a posição "OFF". **Coloque a taça de aço inoxidável na base de fixação da taça.** Rode a taça no sentido horário para que fique bloqueada. **Aviso:** Nunca coloque o aparelho em funcionamento com o batedor, o batedor plano ou o gancho para massa sem ter a taça instalada.

3. Mutați selectorul de viteze în poziția "OFF". **Puneți bolul de oțel inoxidabil pe placa de fixare.** Rotiți bolul spre dreapta pentru a se fixa în poziție. **Avvertiment:** Nu utilizați niciodată aparatul cu accesoriile tel de sârmă, tel plat sau cârlig pentru frământarea aluatului dacă bolul nu este fixat la locul lui.

3. Установите селектор скорости в положение «OFF». **Поместите чашу из нержавеющей стали на площадку крепления чаши.** Поверните чашу по часовой стрелке, чтобы ее зафиксировать. **Внимание!** Запрещается эксплуатировать прибор с такими принадлежностями как проволочный венчик, плоская насадка для взбивания или крючок-мешалка для теста, если чаша не установлена.



- 4. Umieścić nasadkę w wałku napędowym:** dopasować wycięcie w górnej części nasadki do sworznia na wałku napędowym. Popchnąć nasadkę w górę i obrócić ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż do zablokowania. Aby zdjąć nasadkę, należy obrócić ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara i wyciągnąć.



- 5. Opuszczanie korpusu z silnikiem:** przesunąć jedną ręką dźwignię blokady korpusu do położenia odblokowania, a drugą ręką opuścić korpus. Podłączyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka.



- 6. Obrócić pokrętko wyboru prędkości z położenia wyłączenia do położenia żądanej prędkości (1-10).** Po zakończeniu miksowania obrócić pokrętko wyboru prędkości do położenia wyłączenia i wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka.

- 4. Instale um acessório no eixo para acessórios:** Alinhe a ranhura existente no topo do acessório com o pino existente no eixo para acessórios. Empurre o acessório para cima e rode-o no sentido anti-horário até que o pino fique bloqueado. Para remover o acessório, rode-o no sentido horário e puxe-o para fora.

- 4. Puneți un accesoriu pe axul pentru accesorii:** Aliniați fanta din partea de sus a accesoriului cu pinul de pe axul pentru accesorii. Ridați accesoriul și rotiți-l spre stânga până când pinul este fixat în poziție. Pentru a scoate accesoriul, rotiți-l spre dreapta și trageți în afară.

- 4. Установите насадку на ось для насадок:** Совместите прорезь наверху насадки со штифтом на оси для насадок. Надавите на насадку по направлению вверх и поверните ее против часовой стрелки, чтобы зафиксировать штифт. Для снятия насадки поверните ее по часовой стрелке и потяните.

- 5. Inclinar a cabeça do motor para baixo:** Desloque a alavanca de bloqueio da cabeça inclinável para a posição de "desbloqueada" com uma mão e incline a cabeça do motor para baixo com a outra mão. Introduza a ficha na tomada elétrica.

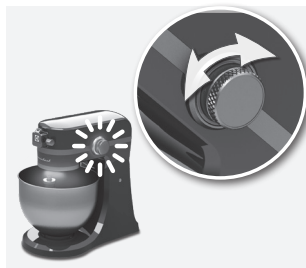
- 5. Coborârea la loc a capului motor:** Cu o mână mutați maneta de blocare a înclinării capului în poziția "Deblocați" și cu cealaltă mână coborâți capul motorului. Introduceți ștecherul în priză.

- 5. Наклон верхней части по направлению вниз:** Одной рукой установите рычаг фиксации наклона верхней части в положение «Разблокировано», а другой рукой опустите верхнюю часть. Вставьте вилку сетевого шнура в розетку.

- 6. Desloque o seletor de velocidade da posição "OFF" para a velocidade desejada (1-10).** Quando terminar a mistura, rode o seletor de velocidade para a posição "OFF" e desligue a ficha do aparelho.

- 6. Mutati Selectorul de viteze din pozitia "OFF" la viteza dorita (1-10).** După terminarea amestecării, rotiți Selectorul de viteze în poziția "OFF" și scoateți din priză aparatul.

- 6. Переместите селектор скорости с положения «OFF» на отметку требуемой скорости (1-10).** По окончании смешивания переведите селектор скорости в положение «OFF» и извлеките вилку прибора из розетки.



PL

7. Oświetlenie robocze i kontrolka zasilania: Gdy urządzenie jest podłączone do zasilania i zostanie wybrana prędkość robocza, włącza się niebieskie podświetlenie pokrętki wyboru prędkości. Włącza się także oświetlenie robocze. Po obróceniu pokrętki wyboru prędkości do położenia wyłączenia po upływie 3 minut oświetlenie robocze automatycznie się wyłącza.

8. Uwaga: Jeśli pokrętło wyboru prędkości zostanie obrócone przed podłączeniem urządzenia do zasilania, niebieska kontrolka pokrętki wyboru prędkości oraz oświetlenie robocze zaczną migać, aby poinformować o tym użytkownika. Po obróceniu pokrętki wyboru prędkości do położenia "OFF" oświetlenie robocze i kontrolka zgasną. Następnie powrócą one do normalnego działania.

PT

7. Luz de trabalho e luz indicadora de alimentação: Se o aparelho estiver ligado à eletricidade e tiver uma velocidade selecionada, acende-se um LED azul em torno do seletor de velocidade. Também se acende uma luz de trabalho sobre a área de trabalho. Se mudar o seletor de velocidade para a posição "OFF", a luz de trabalho desliga-se automaticamente após 3 minutos.

8. Nota: Se o seletor de velocidade já estiver ligado quando o aparelho for ligado na tomada elétrica, o LED azul indicador de velocidade e a luz indicadora de funcionamento ficam intermitentes para indicar que o seletor de velocidade ficou ligado. Rode o seletor de velocidade para a posição "OFF" para que os indicadores deixem de piscar. De seguida, utilize normalmente.

RO

7. Lumina de lucru și Indicatorul luminos de funcționare: Dacă aparatul este conectat la priză și este selectată o viteză, un LED albastru se aprinde în jurul Selectorului de viteze. Va fi aprinsă și o lumină de lucru care va lumina zona de lucru. Dacă Selectorul de viteze trece în poziția "OFF", lumina de lucru se va opri automat după 3 minute.

8. Observație: Dacă Selectorul de viteze este deja pornit înainte de a conecta aparatul la rețeaua de alimentare, atât LED-ul albastru Selector de viteze cât și indicatorul luminos Funcționare se vor aprinde intermitent pentru a vă anunța că Selectorul de viteze a fost lăsat pornit. Rotiți Selectorul de viteze în poziția "OFF" și luminile nu vor mai clipi. După aceea, reluați utilizarea normală.

RU

7. Подсветка рабочего места и индикатор включения: Если вилка прибора вставлена в розетку и выбрана скорость, загорается синяя светодиодная подсветка вокруг селектора скорости. Также загорается подсветка рабочего места, которая освещает рабочее пространство. Через 3 минуты после установки селектора скорости в положение «OFF» подсветка рабочего места автоматически гаснет.

8. Примечание: Если селектор скорости включен до подключения прибора к электросети, светодиод селектора скорости и подсветка рабочего места будут мигать, чтобы уведомить Вас о том, что селектор скорости включен. Поверните селектор скорости в положение «OFF» и мигание прекратится. Затем продолжите работу в обычном порядке.



PL

1. **Gniazdo przystawek:** urządzenie jest wyposażone w wielofunkcyjne gniazdo przystawek. Należy uważnie przeczytać i stosować się do instrukcji dołączonej do przystawki, aby używać jej prawidłowo i bezpiecznie.



PT

1. **Fixador de acessórios:** O aparelho possui um fixador de acessórios multiusos incorporado. Leia e siga cuidadosamente as instruções que vierem com cada acessório para o utilizar corretamente e de forma segura.

RO

1. **Port pentru accesorii:** Aparatul este dotat cu un port multi-funcțional pentru accesorii. Citiți cu atenție instrucțiunile livrate împreună cu fiecare accesoriu pentru utilizarea corectă și în siguranță.

RU

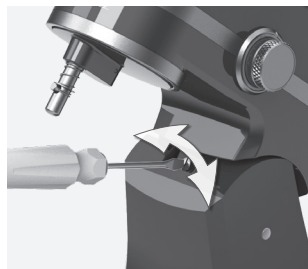
1. **Узел насадок:** Прибор оснащен встроенным универсальным узлом насадок. Внимательно ознакомьтесь с инструкциями по правильному и безопасному использованию насадок, приложенными к каждой насадке, и следуйте данным инструкциям.

2. **Regulacja wałka napędowego:** urządzenie jest ustawione fabrycznie w taki sposób, aby płaskie mieszadło nie dotykało dna miski. Jeśli płaskie mieszadło uderza w dno miski lub jest zbyt daleko odsunięte od jej ścianek, można wyregulować jego położenie. **Dodatkowe wskazówki podano punkcie 3.**

2. **Ajustar o eixo para acessórios:** O aparelho é ajustado na fábrica para que o batedor plano não toque no fundo da taça. Se o batedor plano tocar no fundo da taça ou se ficar demasiado afastado dos lados, pode ajustá-lo para uma posição mais correta. **Consulte mais instruções no ponto 3.**

2. **Reglarea axului pentru accesorii:** Aparatul este reglat din fabrică pentru ca telul plat să curețe fundul bolului. Dacă telul plat atinge fundul bolului sau este prea îndepărtat de laturi, îl puteți regla în poziția corectă. **Consultați secțiunea 3 pentru instrucțiuni.**

2. **Настройка оси для насадок:** Заводская настройка прибора производится так, чтобы плоская насадка не касалась дна чаши. Если плоская насадка касается дна чаши или если она слишком удалена от одной из сторон чаши, имеется возможность ее правильной настройки. **Подробные инструкции приведены в Разделе 3.**



3. **Obrócić pokrętkę wyboru prędkości do położenia wyłączenia i wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka.** Odchylić korpus z silnikiem. Użyć śrubokrętu z płaską końcówką do regulacji śruby. Obrócić śrubę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby podnieść wałek napędowy, lub zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby opuścić wałek.

3. **Rode o seletor de vitezitate para a poziția "OFF" e desligue a ficha do aparelho. Incline a cabeça do motor para trás.** Utilize uma chave de parafusos de ponto saliente para ajustar o parafuso. Rode no sentido anti-horário para erguer o eixo de acessórios e no sentido horário para o baixar.

3. **Rotiți Selectorul de viteze în poziția "OFF" și scoateți din priză aparatul.** Înclinați spre spate capul motor. Folosiți o șurubelniță plată pentru a regla șurubul Rotiți spre stânga pentru a ridica axul pentru accesorii, rotiți spre dreapta pentru a-l coborî.

3. **Переведите селектор скорости в положение «OFF» и извлеките вилку прибора из розетки.** Откиньте верхнюю часть назад. При помощи отвертки с плоским шлицем поверните винт. Для того, чтобы поднять ось для насадок, вращайте винт против часовой стрелки, а для того, чтобы ее опустить, вращайте винт по часовой стрелке.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

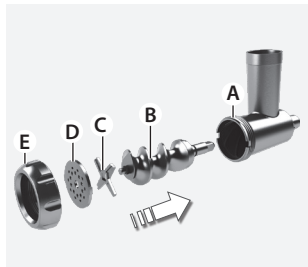
FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK



PL

1. Korzystanie z maszyny do mielenia mięsa: Włożyć ślimacznicę mielącą (B) do obudowy maszyny (A).

Umieścić nóż (C) na kwadratowej końcówce wału ślimacznicy. Umieścić tarczę mielącą (D) (średnią lub grubą) na nożu. Ręcznie dokręcić pierścieni (E) aż do zablokowania maszyny do mielenia mięsa.

Uwaga: nie dokręcać pierścienia zbyt mocno.

2. Otworzyć pokrywę gniazda przystawek miksera stojącego.

Zamocować wał napędowy przystawki w gnieździe przystawek miksera stojącego. W razie potrzeby obrócić przystawką w obie strony. Dokręcić pierścien gniazda przystawek, aby przymocować przystawkę.

Uwaga: przed przymocowaniem przystawek należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda.

3. Ustawić tacę w górnej części obudowy maszyny.

Pokroić surowe mięso na małe kawałki i umieścić je na tacy. Włączyć urządzenie i wybrać prędkość 6-8 za pomocą pokrętlel wyboru prędkości. Wpychać kawałki mięsa do podajnika za pomocą popychacza.

Uwaga: nie wkładać palców ani żadnych akcesoriów do podajnika.
Uwaga: Mięso nie powinno zawierać kości, ścięgien ani skóry.

PT

1. Como utilizar a Picadora de Carne:

Introduza o parafuso de picar (B) no corpo da picadora (A). Coloque a lâmina (C) sobre o eixo quadrado na extremidade do parafuso de picar. Coloque a placa picadora (D) (média ou grossa) sobre a lâmina. Aperte o anel (E) à mão até fixar a picadora de carne.

Nota: Não aperte demasiado o anel.

2. Abra a tampa do encaixe de acessórios na batedeira com suporte.

Instale o eixo de potência do acessório no encaixe de acessórios da batedeira com suporte. Rode o acessório nos dois sentidos se for necessário. Aperte o botão do encaixe de acessórios até que o acessório fique bem fixo.

Cuidado: Desative o aparelho e desligue a ficha elétrica antes de fixar acessórios.

3. Coloque a bandeja para alimentos sobre o corpo da picadora.

Corte a carne crua em pedaços pequenos e coloque-a na bandeja para alimentos. Ligue a ficha elétrica do aparelho e rode o seletor de velocidade para a velocidade 6-8. Introduza a carne no orifício de alimentação utilizando o êmbolo.

Cuidado: Não coloque os dedos ou outros utensílios no orifício de alimentação.
Nota: A carne não deve ter ossos, cartilagens ou peles.

RO

1. Utilizarea mașinii de tocat carnea:

Introduceți angrenajul melcat (B) în corpul mașinii (A). Puneți cuțitul (C) peste capătul pătrat al angrenajului melcat. Puneți sita de carne (D) (medie sau mare) peste cuțit.

Strângeți piulița (E) cu mâna până când tocătorul de carne este fixat.

Notă: Nu strângeți excesiv piulița.

2. Scoateți capacul de la portul pentru accesoriul al mixerului vertical.

Fixați axul de angrenare al accesoriului de mufa din portul pentru accesoriul de la mixerul vertical. Dacă este necesar, rotiți accesoriul înainte și înapoi. Strângeți șurubul portului pentru accesoriu până când accesoriul este fixat perfect.

Atenție: Înainte de a fixa accesoriile, opriți aparatul și scoateți-l din priză.

3. Puneți tava pentru alimente peste mașina de tocat carne.

Tăiați carnea crudă în bucăți mici și puneți-o în tava pentru alimente. Conectați aparatul la priză și rotiți selectorul de viteză la viteză 6-8. Introduceți carnea în tubul de alimentare folosind conul de presare.

Atenție: Nu introduceți degetele sau alte ustensile în tubul de alimentare.
Notă: Carnea nu trebuie să conțină ligamente sau piele.

RU

1. Использование мясорубки:

Вставьте шнек мясорубки (B) в корпус мясорубки (A). Наденьте нож (C) на квадратный вал на конце шнека мясорубки. Поставьте поперек ножа (D) крупную или среднюю нож-сетку. Затяните рукой кольцо (E) до надежной фиксации мясорубки.

Примечание. Не перетягивайте кольцо.

2. Откройте крышку узла насадок миксера на подставке.

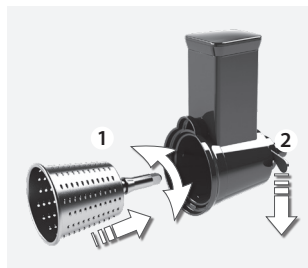
Вставьте вал привода насадки в узел для насадок миксера на подставке. При необходимости немного поверните принадлежность. Затяните ручку узла насадок, добившись прочной фиксации.

Внимание! Перед установкой принадлежностей выключите прибор и выньте его вилку из розетки.

3. Нарезьте сырое мясо небольшими кусочками и положите его в поддон для продуктов.

Включите прибор и установите селектор скорости на 6-8. Подавайте мясо в загрузочный желоб с помощью толкателя. **Внимание!** Не вставляйте пальцы или инструменты в загрузочный желоб.

Примечание. Мясо не должно содержать кости, жилы или кожу.



4. Corzystanie z szatkownicy/rozdrabniacza: wybrać nóż szatkownicy lub rozdrabniacza (średni lub grubi). Włożyć kwadratową końcówkę wału wybranego noża do obudowy szatkownicy/rozdrabniacza, tak aby wał pasował do kwadratowego gniazda przystawek. Zamocować nóż, pociągając dźwignię blokującą w dół.

Uwaga: ostrza i wkłady są bardzo ostre!

4. Como utilizar a Fatiadora/Trituradora: Escolha uma Fatiadora ou uma Lâmina Trituradora (média ou grossa). Introduza o eixo (extremidade quadrada) da lâmina selecionada no corpo da Fatiadora/Trituradora, de forma a introduzir o eixo no encaixe quadrado. Fixe a lâmina puxando a pega de bloqueio para baixo.

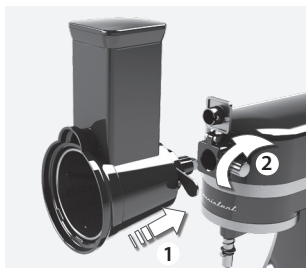
Cuidado: As lâminas e os acessórios são muito afiados!

4. Utilizarea Aparatului de feliere/Tocătorului: Alegeți un cuțit de feliere sau de tocare (mediu sau mare). Introduceți angrenajul (capătul pătrat) cuțitului selectat în interiorul Aparatului de feliere/Tocătorului astfel încât axul de angrenare să intre în mufa pătrată a portului. Fixați cuțitul împingând în jos de mânerul de blocare.

Atenție: Lamele și inserțiile sunt foarte ascuțite!

4. Использование шинкователя/измельчителя: Выберите нож для шинковки или измельчения (средний или крупный). Вставьте вал (квадратного сечения) выбранного ножа в корпус шинкователя/измельчителя так, чтобы вал вошел в квадратное гнездо. Зафиксируйте нож, потянув фиксирующую ручку вниз.

Внимание! Ножи и вставки очень острые!



5. Zamocować szatkownicę/rozdrabniacz w gnieździe przystawek. Umieścić pojemnik pod przystawką. Pokroić składniki na drobne kawałki. Włączyć urządzenie i wybrać prędkość 8 za pomocą pokrętła wyboru prędkości.

5. Monte a Fatiadora/Trituradora no encaixe de acessórios. Coloque um recipiente debaixo do acessório. Corte os alimentos em pedaços pequenos. Ligue a ficha elétrica do aparelho e rode o seletor de velocidade para a velocidade 8.

5. Montați Aparatul de feliere/Tocătorul în portul pentru accesorii. Puneți un recipient sub accesoriu. Taiati alimentele în bucăți mici. Conectați la priză aparatul și rotiți selectorul de viteză la viteza 8.

5. Установите шинкователь/измельчитель в узел насадок. Поместите под принадлежность контейнер. Нарежьте продукты на маленькие кусочки. Включите прибор и установите селектор скорости на 8.



6. Wpychać składniki do podajnika za pomocą popychacza. Po zakończeniu korzystania z przystawek należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda. Zamknąć pokrywę gniazda przystawek i dokręcić pierścieni gniazda przystawek.

6. Introduza os alimentos no orifício de alimentação utilizando o êmbolo. Quando acabar de utilizar o acessório, desative o aparelho e desligue a ficha elétrica. Feche a tampa do encaixe de acessórios e aperte o botão do encaixe de acessórios.

6. Introduceți alimentele în tubul de alimentare folosind conul de presare. Când ați terminat de utilizat accesoriul, opriți aparatul și scoateți-l din priză. Închideți capacul portului pentru accesorii și strângeți șurubul portului.

6. Подавайте продукты в загрузочный желоб с помощью толкателя. По окончании использования принадлежности выключите прибор и выньте его вилку из розетки. Закройте крышку узла насадок и затяните ручку узла насадок.



PL

1. **Wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka.** Nasadkę do ubijania, maszynkę do mielenia mięsa* i szatkownicę/rozdrabniacz* należy myć wyłącznie ręcznie w ciepłej wodzie z mydłem. Miskę, mieszadło płaskie i mieszadło hakowe można myć w zmywarce. Wytrzeć moduł silnika wilgotną ściereczką. **Uwaga: nigdy nie zanurzać modułu silnika w wodzie!** Pozostawić części do całkowitego wyschnięcia.

PT

1. **Desligue a ficha do aparelho.** O Batedor, a Picadora de Carne* e a Fatiadora/Trituradora* devem ser apenas lavadas à mão com água morna e sabão. A Tigela, o Batedor plano e a Vara para massa podem ser lavados na máquina de lavar loiça. Limpe a unidade do motor com um pano húmido. **Atenção: Nunca submerja a unidade do motor em água!** Deixe todas as peças secarem totalmente.

RO

1. **Scoateți din priză aparatul.** Telul de sârmă, mașina de tocat carne* și aparatul de feliere/tocătorul* trebuie spălate numai manual, în apă caldă cu detergent de vase. Bolul, telul plat și cârligul pentru frământarea aluatului pot fi spălate în mașina de spălat vase. Ștergeți unitatea motorului cu o lavetă umedă. **Atenție: Nu scufundați niciodată unitatea motorului în apă!** Lăsați toate componentele să se usuce complet.

RU

1. **Выньте вилку сетевого кабеля прибора из розетки.** Венчик для взбивания, аксессуар для фарша* и насадку для нарезки/шинковки* можно мыть только вручную в теплой воде с добавлением моющего средства. Чашу, плоский венчик и насадку-крюк для теста можно мыть в посудомоечной машине. Насадки следует мыть только вручную. Протрите основание с двигателем влажной тряпкой. **Внимание! Ни в коем случае не погружайте основание с двигателем в воду!** Тщательно вытрите все детали прибора.

2. Nie używać do czyszczenia urządzenia ściernych preparatów czyszczących ani myjek do szorowania.

2. Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou esfregões quando limpar o aparelho.

2. Nu utilizați agenți de curățare abrazivi sau bureți abrazivi la curățarea aparatului.

2. При очистке прибора не используйте абразивные чистящие средства или шлифовочные подушки.

PL

Rozwiązywanie problemów		
Objaw	Przyczyna	Rozwiązanie
Silnik zwalnia podczas pracy urządzenia.	Prawdopodobnie ilość ciasta jest zbyt duża.	Wyjąć połowę ciasta i wyrobić oddzielnie każdą z porcji.
	Ciasto może być zbyt wilgotne i przylepia się do ścianek miski.	Dodać więcej mąki (po jednej łyżce), aż silnik przyspieszy. Wyrabiać ciasto, aż odlepi się od ścianek miski.
Silnik nie działa.	Urządzenie nie jest podłączone do zasilania.	Upewnić się, że wtyczka przewodu zasilającego jest podłączona do gniazdka.
Urządzenie wibruje lub przemieszcza się podczas pracy.	Gumowe nóżki są mokre.	Upewnić się, że gumowe nóżki na spodzie urządzenia są suche i czyste.
	Jest to normalne zjawisko przy większych obciążeniach (np. wyrabianiu gęstego ciasta, rozdrabnianiu sera itp).	Wyjąć połowę ciasta i wyrobić oddzielnie każdą z porcji.
Podczas pracy urządzenia nasadka ociera się o miskę ze stali nierdzewnej.	Wałek napędowy znajduje się na niewłaściwej wysokości.	Wyregulować położenie wałka napędowego.
Miga oświetlenie robocze i kontrolka zasilania.	Pokrętło wyboru prędkości zostało pozostawione w położeniu włączenia.	Obrócić pokrętło wyboru prędkości do położenia wyłączenia.

PT

Resolução de problemas		
Sintoma	Causa	Solução
O motor abranda durante o funcionamento.	A quantidade de massa poderá ser superior à capacidade máxima.	Retire metade e processe os alimentos em duas vezes.
	A massa poderá estar demasiado húmida, ficando presa nas laterais da taça.	Acrescente uma colher de sopa de farinha de cada vez até que o motor aumente a velocidade. Realize o processamento até que não haja massa nas laterais da taça.
O motor não funciona.	O aparelho não está ligado à tomada eléctrica.	Certifique-se de que liga o aparelho à tomada antes de o utilizar.
O aparelho vibra/move-se durante o funcionamento.	Os pés de borracha estão molhados.	Certifique-se de que os pés de borracha na parte inferior da unidade estão limpos e secos.
	É normal com cargas pesadas (por exemplo, massa ou queijo pesado).	Retire metade e processe os alimentos em duas vezes.
O acessório raspa na taça de aço inoxidável durante o funcionamento.	A altura do eixo para acessórios não está correta.	Ajuste a altura do eixo para acessórios.
A luz de trabalho e a luz indicadora de alimentação estão intermitentes.	O seletor de velocidade foi deixado ligado.	Rode o seletor de velocidade para a posição "Arrest" (Parar).

RO

Remedierea defecțiunilor		
<i>Simptom</i>	<i>Cauză</i>	<i>Soluție</i>
Motorul încetinește pe durata funcționării.	Cantitatea de aluat poate fi mai mare decât capacitatea maximă.	Scoateți jumătate și procesați în două etape.
	Aluatul poate fi prea umed. Rămâne lipit de peretele lateral al bolului.	Adăugați mai multă făină. Câte 1 lingură, până când motorul prinde viteză. Procesați până când aluatul se desprinde de peretele lateral al bolului.
Motorul nu funcționează.	Aparatul nu este conectat la priză.	Verificați ștecherul aparatului înainte de a-l porni.
Aparatul vibrează/se mișcă pe durata funcționării.	Picioarele de cauciuc sunt ude.	Asigurați-vă că picioarele de cauciuc de la baza unității sunt curate și uscate.
	Este normal pentru încărcături grele (de ex. aluat greu, brânză).	Scoateți jumătate și procesați în două etape.
Accesoriiul zgârie bolul din oțel inoxidabil pe durata funcționării.	Înălțimea axului pentru accesorii nu este corectă.	Reglați înălțimea axului pentru accesorii.
Lumina de lucru și Indicatorul luminos de funcționare se aprind intermitent.	Selectorul de viteze a fost lăsat activat.	Rotiți selectorul de viteze în poziția "Oprit".

RU

Устранение неполадок		
<i>Неисправность</i>	<i>Причина</i>	<i>Способ устранения</i>
Мотор замедляется во время работы.	Возможно, количество теста превысило максимально допустимую величину.	Удалите половину теста и обработайте каждую порцию отдельно.
	Тесто слишком влажное и липнет к стенке чаши.	Добавляйте муку по 1 столовой ложке за раз, пока мотор не увеличит обороты. Обрабатывайте тесто, пока оно не отлипнет от стенок чаши.
Мотор не работает.	Прибор не подключен к сети электропитания.	Перед включением убедитесь, что прибор подключен к сети электропитания.
Прибор вибрирует/перемещается во время работы.	Резиновые ножки намочили.	Убедитесь, что резиновые ножки под днищем основания чистые и сухие.
	В случае тяжелой загрузки (напр., густого теста или сыра) это является нормой.	Удалите половину загрузки и обработайте каждую порцию отдельно.
Во время работы насадка царапает чашу из нержавеющей стали.	Неверно выбрана высота оси для насадок.	Отрегулируйте уровень оси для насадок.
Имеет место мигание подсветки рабочего места и индикатора включения.	Селектор скорости оставлен во включенном положении.	Переведите селектор скорости в положение «Блокировка».

Ilości do ubijania i czasy obróbki				
Składniki	Ilość	Jednostka	Czas	Prędkość
Śmietana	2.1~6.1	dL	60-80 s	8~10
Białko jajka	1.2~2.4	dL	Co najmniej 100 s	8~10

Ilości do mieszania i czasy obróbki (wyrabianie lekkiego ciasta np. na placek)					
Przepis	Składniki	Ilość	Jednostka	Czas	Prędkość
Biszkopt	Mąka	6,0	dL	200-230 s	Ustawienie średnie (ustawienie 5-6)
	Margaryna	1,5	dL		
	Cukier	1,7	dL		
	Proszek do pieczenia	1,0	łyżeczka		
Tort czekoladowy	Mąka	8,0	dL	300-360 s	Ustawienie średnie (ustawienie 4-6)
	Jajko	4,0	szt.		
	Masło	2,0	dL		
	Cukier	1,7	dL		
	Cukier waniliowy	2,0	łyżeczka		
	Kwaśna śmietana	1,0	dL		
	Surowa masa nugatowa	100 g	g		
	Soda oczyszczona	3,0	łyżeczka		
Sposób przyrządzenia					
Masło powinno być miękkie, nie za twarde. Wymieszać miękkie masło z cukrem do uzyskania kremowej konsystencji. Dodać pojedynczo jajka. Cały czas mieszając, dodać kwaśną śmietaną i cukier waniliowy. Na końcu dodać mąkę z sodą oczyszczoną i wymieszać.					
Ciasto maślane	Mąka	3,0	dL	200-230 s	Ustawienie średnie (ustawienie 4-6)
	Margaryna	1,5	dL		
	Cukier	1,7	dL		
	Świeże jajko	3	szt.		
	Proszek do pieczenia	1,0	łyżeczka		
Sposób przyrządzenia					
Umieścić wszystkie składniki w misce i mieszać aż do wyrobienia.					

Ilości do zagniatania i czasy obróbki					
Przepis	Składniki	Ilość	Jednostka	Czas	Prędkość
Ciasto drożdżowe (chlebowe), ilości minimalne	Mąka	6,0	dL	350-380 s	Ustawienie niskie (ustawienie 1-2)
	Woda	2,0	dL		
	Cukier	2,4	dL		
	Margaryna	1,0	łyżka		
	Sól	1,0	łyżeczka		
Sposób przyrządzenia					
Umieścić wszystkie składniki w misce i ugniatć aż do wyrobienia.					
Ciasto drożdżowe* (na pizzę), ilości maksymalne	Mąka pszenna	16,0	dL	Co najmniej 480 s	Ustawienie 1-2
	Woda	4,0	dL		
	Olej	1,0	dL		
	Świeże jajko	2,0	szt.		
	Sól	3,0	łyżeczka		
	Cukier	2,0	łyżeczka		
	Sucze drożdże	1,0	łyżka		
Sposób przyrządzenia					
<ol style="list-style-type: none"> 1. Połowę drożdży, sól i cukier wymieszać w pojemniku, odstawić. 2. Resztę drożdży, wodę i olej umieścić w misce miksera stojącego. 3. Ciasto należy mieszać standardowymi ubijaczami, z minimalną prędkością, do momentu otrzymania jednolitej konsystencji. 4. Następnie dodać jajko oraz drożdże wymieszane z solą z cukrem. 5. Zwiększyć prędkość do średniej i stopniowo dodawać mąkę. 6. Gdy masa zacznie wystawać ponad ubijacze, należy je wymienić na ubijacze do ciężkiego ciasta. 7. Wypaść resztę mąki i mieszać do uzyskania jednolitej masy. 8. Na tym etapie należy obserwować moc pobieraną przez mikser stojący, czy nie przekracza wartości maksymalnej podanej przez producenta. 9. Masa jest gotowa, gdy odrywa się od dłoni. 					

*Podczas wyrabiania ciasta drożdżowego nie należy przekraczać 2. stopnia prędkości. Może to spowodować uszkodzenie urządzenia. mikser.

Quantidades e tempos de processamento para a função de mistura				
Ingredientes	Quantidade	Unidade	Tempo	Velocidade
Natas	2,1~6,1	dL	60~80s	8~10
Claras de ovo	1,2~2,4	dL	Pelo menos 100s	8~10

Quantidades e tempos de processamento para a função de bater (misturar massa leve (por exe., massa de bolo))					
Receita	Ingredientes	Quantidade	Unidade	Tempo	Velocidade
Pão-de-ló	Farinha	6,0	dL	200~230s	Regulação média (nível 5~6)
	Margarina	1,5	dL		
	Açúcar	1,7	dL		
	Fermento em pó	1,0	colher de chá		
Bolo de chocolate	Farinha	8,0	dL	300~360s	Regulação média (nível 4~5)
	Ovos	4,0	unidade		
	Manteiga	2,0	dL		
	Açúcar	1,7	dL		
	Açúcar baunilhado	2,0	colher de chá		
	Natas azedas	1,0	dL		
	Mistura crua para nogado	100 g	g		
	Bicarbonato de soda	3,0	colher de chá		
Preparação					
A manteiga deve estar mole. Misture a manteiga mole com o açúcar até ficar cremosa. Adicione os ovos, um de cada vez. Sempre a mexer, adicione as natas azedas e o açúcar baunilhado. No fim, adicione a farinha e o bicarbonato de soda sem deixar de mexer.					
Bolo amanteigado	Farinha	3,0	dL	200~230s	Regulação média (nível 4~5)
	Margarina	1,5	dL		
	Açúcar	1,7	dL		
	Ovo fresco	3	unidade		
	Fermento em pó	1,0	colher de chá		
	Preparação				
Coloque os ingredientes na taça e misture até ficar pronto.					

Quantidades e tempos de processamento para a função de gancho					
Receita	Ingredientes	Quantidade	Unidade	Tempo	Velocidade
Quantidades mínimas para massa levedada* (pão)	Farinha	6,0	dL	350~380s	Regulação baixa (nível 1~2)
	Água	2,0	dL		
	Açúcar	2,4	dL		
	Margarina	1,0	colher de sopa		
	Sal	1,0	colher de chá		
	Preparação				
Coloque todos os ingredientes na taça e amasse até ficar no ponto.					
Quantidades máximas para massa levedada* (massa de pizza)	Farinha de trigo	16,0	dL	Pelo menos 480s	Nível 1~2
	Água	4,0	dL		
	Óleo	1,0	dL		
	Ovo fresco	2,0	unidade		
	Sal	3,0	colher de chá		
	Açúcar	2,0	colher de chá		
	Fermento seco	1,0	colher de sopa		
	Preparação				
<ol style="list-style-type: none"> Num recipiente, misture metade do fermento com o sal e o açúcar e ponha de lado. Coloque o restante fermento com a água e o óleo na taça da batedeira. Esta massa deve ser batida com os batedores normais à velocidade mínima até se obter uma mistura macia. A seguir, adicione o ovo e o fermento que misturou com sal e açúcar. Deve aumentar a velocidade para o nível médio e adicionar a farinha gradualmente. Quando observar que a massa tem tendência para subir acima dos batedores, deve mudar para os batedores de massa pesada. Coloque toda a farinha e misture até obter uma mistura homogénea. Neste ponto, deve monitorizar a potência solicitada à batedeira, de modo a não exceder o valor máximo determinado pelo fabricante. A massa atinge o ponto quando deixar de aderir aos batedores. 					

*Não exceda a velocidade 2 quando preparar massa levedada. Isso pode danificar a batedeira.

Cantități pentru funcția de bătut și timpi de procesare				
Ingrediente	Cantitate	Unitate	Timp	Viteză
Frișcă	2.1~6.1	dL	60~80 s	8~10
Albuș de ou	1.2~2.4	dL	Cel puțin 100 s	8~10

Cantități pentru funcția de gătit și timpi de procesare (amestecarea aluatului ușor (de ex.: aluat pentru prăjitură))					
Rețetă	Ingrediente	Cantitate	Unitate	Timp	Viteză
Pandișpan	Făină	6,0	dL	200~230 s	Setare medie (setarea 5~6)
	Margarină	1,5	dL		
	Zahăr	1,7	dL		
	Praf de copt	1,0	linguriță		
tort de ciocolată	Făină	8,0	dL	300~360 s	Setare medie (setarea 4~6)
	Ouă	4,0	bucăți		
	Unt	2,0	dL		
	Zahăr	1,7	dL		
	Zahăr vanilat	2,0	linguriță		
	Smântână	1,0	dL		
	Amestec brut de nuga	100g	g		
	Bicarbonat de sodiu	3,0	linguriță		
Metodă					
Untul trebuie să fie moale, nu tare. Amestecați untul moale cu zahăr până când devine cremos. Adăugați ouăle unul după celălalt. În timp ce amestecați, adăugați smântâna și zahărul vanilat. La final adăugați și amestecați făina cu bicarbonatul de soda.					
Chec	Făină	3,0	dL	200~230 s	Setare medie (setarea 4~6)
	Margarină	1,5	dL		
	Zahăr	1,7	dL		
	Ouă proaspete	3	bucăți		
	Praf de copt	1,0	linguriță		
Metodă					
Puteți toate ingredientele în bol și amestecați-le până când sunt gata.					

Cantități pentru funcția cârlig de aluat și timpi de procesare					
Rețetă	Ingrediente	Cantitate	Unitate	Timp	Viteză
Aluat cu drojdie* (pâine) Cantități minime	Făină	6,0	dL	350~380 s	Viteză redusă (setarea 1~2)
	Apă	2,0	dL		
	Zahăr	2,4	dL		
	Margarină	1,0	lingură		
	Sare	1,0	linguriță		
Metodă					
Puneți toate ingredientele într-un bol și amestecați până când obțineți aluatul.					
Aluat cu drojdie* (aluat de pizza) Cantități maxime	Făină de grâu	16,0	dL	Cel puțin 480 s	Setarea 1~2
	Apă	4,0	dL		
	Ulei	1,0	dL		
	Ouă proaspete	2,0	bucăți		
	Sare	3,0	linguriță		
	Zahăr	2,0	linguriță		
	Drojdie uscată	1,0	lingură		
	Metodă				
<ol style="list-style-type: none"> 1. Într-un recipient, amestecați jumătate din drojdie cu sarea și zahărul și puneți deoparte; 2. În bolul mixerului vertical puneți restul drojdiei cu apa și uleiul; 3. Acest aluat trebuie amestecat cu telurile standard, la viteză minimă, până când obțineți un amestec moale și fin; 4. După aceea, adăugați ouăle și drojdia amestecată cu sare și zahăr; 5. Viteza trebuie mărită la medie, iar făina trebuie adăugată treptat; 6. Când observați că aluatul începe să se ridice deasupra telurilor, acestea trebuie schimbate cu telurile pentru amestecuri grele; 7. Puneți toată făina și amestecați până când obțineți un amestec omogen; 8. În acest moment va trebui să monitorizați puterea de alimentare a mixerului vertical, astfel încât aceasta să nu depășească valoarea maximă stabilită de producător; 9. Amestecul ajunge în punctul în care nu mai este păstos când este ținut în mână. 					

*Nu depășiți Viteza 2 când preparați aluatul cu drojdie. Acest lucru poate provoca defectarea mixerului.

Количество продуктов и время обработки при взбивании				
Ингредиенты	Количество	Ед. изм.	Время	Скорость
Сливки	2,1-6,1	дл	60-80 с	8~10
Яичный белок	1,2-2,4	дл	Не менее 100 с	8~10


Количество продуктов и время обработки (при замешивании легкого теста, например, теста для торта)					
Рецепт	Ингредиенты	Количество	Ед. изм.	Время	Скорость
Бисквит	Мука	6,0	дл	200-230 с	Средняя скорость (положение 5-6)
	Маргарин	1,5	дл		
	Сахар	1,7	дл		
	Разрыхлитель	1,0	ст. л.		
Шоколадный торт	Мука	8,0	дл	300-360 с	Средняя скорость (положение 4-6)
	Яйцо	4,0	шт		
	Сливочное масло	2,0	дл		
	Сахар	1,7	дл		
	Ванильный сахар	2,0	ст. л.		
	Сметана	1,0	дл		
	Смесь для приготовления нуги	100 г	г		
	Разрыхлитель	3,0	ст. л.		
Приготовление					
Сливочное масло должно быть мягким, а не твердым. Перемешать мягкое сливочное масло с сахаром до получения кремообразной массы. По одному вмешать яйца. Во время смешивания добавить сметану и ванильный сахар. В заключение вмешать муку с разрыхлителем.					
Сливочный кекс	Мука	3,0	дл	200-230 с	Средняя скорость (положение 4-6)
	Маргарин	1,5	дл		
	Сахар	1,7	дл		
	Свежее яйцо	3	шт		
	Разрыхлитель	1,0	ст. л.		
Приготовление					
Поместить все ингредиенты в миску и смешивать до готовности.					

Количество продуктов и время обработки при крючков для замешивания теста					
Рецепт	Ингредиенты	Количество	Ед. изм.	Время	Скорость
Дрожжевое тесто* (хлеб): мин. количества	мука	6,0	дл	350-380 с	Низкая скорость (положение 1-2)
	вода	2,0	дл		
	Сахар	2,4	дл		
	Маргарин	1,0	ч. л.		
	Соль	1,0	ст. л.		
Приготовление					
Поместить все ингредиенты в миску и замешивать до нужного состояния.					
Дрожжевое тесто* (тесто для пиццы): макс. количества	Пшеничная мука	16,0	дл	Не менее 480 с	Положение 1-2
	Расход воды	4,0	дл		
	Растительное масло	1,0	дл		
	Свежее яйцо	2,0	шт		
	Соль	3,0	ст. л.		
	Сахар	2,0	ст. л.		
	Сухие дрожжи	1,0	ч. л.		
	Приготовление				
<ol style="list-style-type: none"> 1. Смешать в емкости половину дрожжей, соль и сахар и отложить в сторону; 2. Поместить в чашку миксера на подставки оставшиеся дрожжи, воду и растительное масло; 3. Это тесто следует замешивать стандартными венчиками на минимальной скорости до получения однородной смеси; 4. Затем добавить яйцо и дрожжи, смешанные с солью и сахаром; 5. Увеличить скорость до средней и постепенно добавить муку; 6. Когда тесто начнет подниматься над венчиками, следует заменить их на венчики для тяжелого теста; 7. Вмешать всю муку и замешивать до получения однородного теста; 8. На этом этапе следует обращать внимание на нагрузку, которая приходится на миксер на подставке: она не должна превысить значение, рекомендованное производителем; 9. Тесто должно достичь состояния, при котором оно уже не будет липнуть к рукам. 					

*При приготовлении дрожжевого теста не превышайте скорость 2. Это может привести к выходу миксера из строя.


Wyrzucanie / Eliminação
Protecția mediului / Утилизация

PL


Materiały oznaczone symbolem  należy poddać utylizacji. Opakowanie urządzenia włożyć do odpowiedniego pojemnika w celu przeprowadzenia recyklingu. Należy zadbać o ponowne przetwarzanie odpadów urządzeń elektrycznych i elektronicznych, aby chronić środowisko naturalne oraz ludzkie zdrowie.

Nie wolno wyrzucać urządzeń




oznaczonych symbolem  razem z odpadami domowymi. Należy zwrócić produkt do miejscowego punktu ponownego przetwarzania lub skontaktować się z odpowiednimi władzami miejskimi.

PT


Recicle os materiais que apresentem o símbolo . Coloque a embalagem nos contentores indicados para reciclagem. Ajude a proteger o ambiente e a saúde pública através da reciclagem de aparelhos eléctricos e electrónicos.

Não elimine os aparelhos que tenham




o símbolo  juntamente com os resíduos domésticos. Coloque o produto num ponto de recolha para reciclagem local ou contacte as suas autoridades municipais.

RO


Reciclați materialele marcate cu simbolul . Pentru a recicla ambalajele, acestea trebuie puse în containerele corespunzătoare. Ajutați la protejarea mediului și a sănătății umane și la reciclarea deșeurilor din aparatele electrice și electrocasnice.

Nu aruncați aparatele marcate cu acest




simbol  împreună cu deșeurile menajere. Returnați produsul la centrul local de reciclare sau contactați administrația orașului dvs.

RU

Материалы с символом  следует сдавать на переработку. Положите упаковку в соответствующие контейнеры для сбора вторичного сырья. Принимая участие в переработке старого электробытового оборудования, Вы помогаете защитить окружающую среду и здоровье человека.

Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами бытовую технику, помечен-



ную символом . Доставьте изделие на местное предприятие по переработке вторичного сырья или обратитесь в свое муниципальное управление.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV


TR
UK

www.electrolux.com/shop



Electrolux Appliances AB
St. Göransgatan 143
S-105 45 Stockholm
Sweden

Share more of our thinking at www.electrolux.com

 Printed on recycled paper

3483 E EKM4XXX 02011113

